

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**4A-202. Motion for temporary order (domestic relations actions).**

*4A-202. Pedimento de orden temporal (acciones en casos de relaciones familiares).*

[For use with Rules 1-121 and 1-122 NMRA]

*[Para usar con las Reglas 1-121 y 1-122 NMRA]*

STATE OF NEW MEXICO

*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*

COUNTY OF \_\_\_\_\_

*CONDADO DE \_\_\_\_\_*

\_\_\_\_\_ JUDICIAL DISTRICT

\_\_\_\_\_ *DISTRITO JUDICIAL*

\_\_\_\_\_  
Petitioner/*Demandante*,

v.

No. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Respondent/*Demandado*.

**MOTION FOR TEMPORARY ORDER**  
***(domestic relations actions)<sup>1</sup>***  
***PEDIMENTO DE ORDEN TEMPORAL***  
***(acciones en casos de relaciones familiares)<sup>1</sup>***

I, \_\_\_\_\_ (*name of Petitioner or Respondent*) request the court to  
enter the following temporary order(s): (*check all that apply*)

Yo, \_\_\_\_\_ (*nombre del Demandante o del Demandado*) solicito al  
*tribunal que dicte la/s siguiente/s orden/órdenes temporal/es: (marque todas las que*  
*correspondan)*

- (1) [ ] temporary domestic order;<sup>2</sup>  
*orden temporal en relaciones familiares;<sup>2</sup>*
- (2) [ ] temporary division of property;  
*reparto provisional de bienes;*
- (3) [ ] temporary division of income and debts;  
*reparto provisional de ingresos y deudas;*
- (4) [ ] temporary custody of minor children;  
*custodia temporal de los hijos menores;*
- (5) [ ] temporary order establishing timesharing or visitation;  
*orden temporal que establece tiempo compartido o régimen de visitas;*
- (6) [ ] temporary child support and request for wage withholding;

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

*orden temporal para la manutención de los hijos y solicitud de retención  
de salarios;*

(7)  temporary allocation of community resources to permit both parties to  
hire an attorney;

*distribución temporal de bienes gananciales para permitir a ambas  
partes contratar un abogado;*

(8)  \_\_\_\_\_(other)/(otro).

I have tried to talk to \_\_\_\_\_ (*name of the other party or  
the other party's attorney if represented*). This is what happened: (*You MUST check one of  
these boxes.*)

*He intentado hablar con \_\_\_\_\_ (nombre de la otra parte o  
del abogado que la representa, si lo tuviera). Esto es lo que ocurrió: (Usted DEBE marcar una  
de estas casillas.)*

The other party AGREES with my motion.

*La otra parte ESTÁ DE ACUERDO con mi pedimento.*

The other party DOES NOT AGREE with my motion.

*La otra parte NO ESTÁ DE ACUERDO con mi pedimento.*

The other party WILL NOT TALK TO ME about my motion.

*La otra parte NO ESTÁ DISPUESTA A HABLAR CONMIGO acerca de mi  
pedimento.*

I CANNOT TALK TO THE OTHER PARTY because there is a protective order  
between us and the other party does not have a lawyer.

*NO PUEDO HABLAR CON LA OTRA PARTE porque hay una orden de  
protección entre nosotros y la otra parte no tiene abogado.*

I HAVE NOT TALKED TO THE OTHER PARTY because:

*NO HE HABLADO CON LA OTRA PARTE porque:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of party

*Firma de la parte*

\_\_\_\_\_  
Name (*print*)

*Nombre (letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
Mailing address (*print*)

*Dirección postal (letra de molde)*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

\_\_\_\_\_  
City, state, and zip code (*print*)  
*Ciudad, estado y código postal (letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
Telephone number  
*Número de teléfono*

**VERIFICATION OF SERVICE**  
**VERIFICACIÓN DE ENTREGA DE NOTIFICACIÓN**

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that on \_\_\_\_\_ (*date*), I (*check the applicable item below and fill in all information*)  
*Afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que el*  
\_\_\_\_\_ (*fecha*), yo (*marcar lo que corresponde a continuación y llenar toda la*  
*información*)

- [ ] mailed a copy of this motion by United States mail, postage prepaid, to:  
*envié una copia de este pedimento por correo postal de los Estados Unidos con*  
*franqueo pagado a:*  
Name/Nombre: \_\_\_\_\_  
Mailing address/Dirección postal: \_\_\_\_\_  
City, state, and zip code/Ciudad, estado y código postal: \_\_\_\_\_;
- [ ] delivered a copy of this motion to \_\_\_\_\_ (*the other party or the*  
*other party's attorney*); or  
*entregué una copia de este pedimento a* \_\_\_\_\_ (*la otra parte o al*  
*abogado que la representa*); o
- [ ] faxed a copy of this motion to \_\_\_\_\_ (*the other party or the other*  
*party's attorney*) using the following fax number: \_\_\_\_\_. The  
transmission was reported as complete and without error. The time and date of the  
transmission was \_\_\_\_\_ (a.m) (p.m) on \_\_\_\_\_ (*date*).  
*envié por fax una copia de este pedimento a* \_\_\_\_\_ (*la otra parte o*  
*al abogado que la representa*) al siguiente número de fax: \_\_\_\_\_. *La*  
*transmisión se hizo sin error y de forma completa. La hora y fecha de la transmisión*  
*fueron las* \_\_\_\_\_ *de la (mañana) (tarde) del* \_\_\_\_\_ (*fecha*).

\_\_\_\_\_  
Signature of party  
*Firma de la parte*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

---

Date of signature

*Fecha de la firma*

USE NOTE  
*INSTRUCCIONES*

1. See Committee Commentary to Rule 1-120 NMRA for what constitutes a domestic relations action.

*Consultar el Comentario del Comité sobre la Regla 1-120 NMRA para conocer en qué consiste una acción en casos de relaciones familiares.*

2. See Rule 1-121 NMRA and Form 4A-201 NMRA for the Supreme Court approved Temporary Domestic Order.

*Consultar la Regla 1-121 NMRA y el Formulario 4A-201 NMRA para ver la Orden temporal en casos de relaciones familiares aprobada por el Tribunal Supremo.*

[Approved, effective November 1, 2000 until November 1, 2001; approved, effective November 1, 2001; 4A-111 recompiled and amended as 4A-202 by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

*[Aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2000 hasta el 1 de noviembre de 2001; aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2001; 4A-111 recompilado y enmendado como 4A-202 por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]*